



avril 2004

Enseignement de l'allemand
à l'école primaire

Les partenariats franco-allemands : TRISCHOLA



Les partenaires éducatifs allemands, français et suisses de l'espace du Rhin Supérieur s'unissent pour proposer aux enseignants et aux élèves de nouvelles formules d'échanges à travers le projet Interreg III Trischola.

Dorénavant, vos échanges et tout ce qui donne lieu à des subventions doit rentrer dans le nouveau cadre Trischola et à ce titre être enregistrés.

Il faut donc obligatoirement vérifier si votre échange est bien répertorié pour pouvoir bénéficier des subventions auxquelles vous avez droit.



En cas de doute ou d'interrogation, vous pouvez vous adresser à la personne ressource de votre circonscription.

Mais Trischola ne se limite pas à vous rembourser vos déplacements. Il a aussi pour objectif de vous aider à :

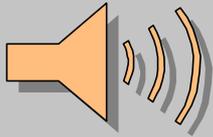
- Trouver un partenaire.
- Développer vos échanges autour d'une thématique commune (nature et sport, culture et sciences, histoire et patrimoine, vie quotidienne).
- Organiser vos rencontres, en séjour en famille ou en tiers lieu.



Trischola vous facilitera également la réalisation et le financement de projets tels que :

- Des stages d'observation et/ou de pratique.
- Des échanges de service partiel.
- Des échanges de poste à poste.
- Des formations linguistiques, disciplinaires, pédagogiques et didactiques.

<http://educomm.edubs.ch> est un site suisse germanique qui peut vous donner des idées pour vos échanges transfrontaliers.



DU MATÉRIEL...

(hacune des circonscriptions a bénéficié d'une dotation de matériel pédagogique en allemand. Contactez votre personne ressource de préférence le mardi à votre inspection. Elle vous renseignera sur le matériel disponible. Vous pourrez emprunter et tester des méthodes, mais aussi des albums, des CD et des CD Rom.

La troisième heure ... ?

Comment organiser cette troisième heure, qui sera moins linguistique que culturelle, mais qui permettra néanmoins de réinvestir les acquis, sans demander à l'enseignant un grand investissement de temps de préparation ?



- Apprendre des chants, des poésies, faire des jeux, du bricolage, mais aussi lire des albums ou utiliser un CD Rom, sans oublier les rituels (date, temps, consignes diverses données en allemand tout au long de la journée, comme celles de s'asseoir, d'ouvrir un livre etc...) sont autant d'idées pour profiter de la troisième heure d'enseignement de l'allemand. Le classeur bilingue "Vivre dans le Rhin Supérieur", dont dispose chaque école, est une excellente source d'étude de notre région et de celle du voisin.
- On peut aussi enregistrer des émissions comme Karambolage sur ARTE, le dimanche soir de 20h00 à 20h15 (à la fois humoristique et instructif), ou „Rudi Siebenstein“ sur ZDF le dimanche matin à 10h30 ou pourquoi pas „Die Sendung mit der Maus“ sur ARD également le dimanche.



- Les cahiers de l'Ariena, ludiques, pédagogiques et directement utilisables par les élèves, avec leurs annotations en allemand, sont également adaptés à cette troisième heure.
- Le site de Molsheim <http://ien-molsheim.dyndns.org/ien/> vous propose également une rubrique 3^{ème} heure.
- Le partenariat franco-allemand entre également dans cette tranche.

INFORMATIONS PRATIQUES :

Quelques librairies se proposent de vous livrer vos commandes d'ouvrages allemands directement dans vos écoles. Ces librairies allemandes disposent de comptes bancaires en France, ce qui facilite les virements :

- Baumgärtner Buchhandlung – Hauptstr. 78 – 77694 Kehl – Tél : 0049.7851.2094 – fax : 0049.7851.78217 www.baumgaertner-kehl.de
- Spiel und Kunst – Fürstenstr. 1a – 66111 Saarbrücken – Tél : 0049.681.399546 – fax : 681.374391 www.spiel-kunst-herzig.de

Pour trouver vos numéros de téléphone en Allemagne : www.teleauskunft.de/

Un rendez-vous à ne pas manquer, est le Festival des Deux Rives du 23 avril au 10 octobre à Strasbourg et Kehl.

Pour consulter le site : www.festivaldesdeuxrives.fr